Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli bydło, z którego składa się ofiarę, będzie darem dla JAHWE, to wszystko, co daje się z niego JAHWE, jest świętością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ktoś chce złożyć w ofierze JAHWE coś z bydła, to wszystko, co zostanie z niego ofiarowane JAHWE, jest świętością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli to, co będzie JAHWE składane w ofierze, jest ze zwierząt, to wszystko z tego, które będzie oddane JAHWE, będzie święte; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliby też bydlę z tych, które się ofiarują na ofiarę Panu, poślubił, każde, które odda Panu będzie święte. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale bydlę, które może być ofiarowane JAHWE, jeśliby kto szlubował, święte będzie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chodzi o bydlęta, które są składane w darze dla Pana, to wszystko z nich, co jest złożone w darze dla Pana, będzie rzeczą świętą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli coś z bydła składają jako ofiarę dla Pana, to wszystko, co z niego daje się Panu, jest święte. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli chodzi o zwierzęta, które składa się JAHWE w ofierze, to wszystko, co z nich daje się Panu, będzie święte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli chodzi o zwierzęta, które są składane w ofierze dla JAHWE, to każde takie zwierzę jest święte. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli chodzi o zwierzęta, które składa się w darze dla Jahwe, to każde z nich, skoro już zostanie złożone Jahwe, staje się poświęcone. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jeżeli człowiek poświęci dla Świątyni choćby tylko jedną kończynę] zwierzęcia, [z tych], które można przybliżyć jako oddanie dla Boga, wtedy każda część, którą poświęcił Bogu, będzie święta, [zwierzę musi być sprzedane, a wartość tej części, która została poświecona, będzie przekazana Świątyni]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж з скотини, з яких приноситься дар Господеві, хто лиш дасть з цих Господеві, воно буде святим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli to jest bydlę z gatunku, którym składają ofiarę WIEKUISTEMU to każde, które będzie oddane WIEKUISTEMU, stanie się poświęcone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli chodzi o zwierzę, które ktoś składa w darze JAHWE, wszystko, co odda JAHWE, stanie się czymś świętym. |